



НАУКОВИЙ ЖУРНАЛ
Заснований у жовтні 2010 р.
Виходить 2 рази на рік

ВІСНИК

ДНІПРОПЕТРОВСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ
імені АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ

СЕРІЯ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА ЛІТЕРАТУРНОЇ КРИТИКИ

Наєнко М.К. Леонід Булаховський і Шевельов (Юрій Шерех)	6
Шестакова Э.Г. Проблема хаоса в современных гуманитарных науках: общий обзор литературы	11
Ватченко С.А. Историко-литературная судьба «Амелии» Г. Филдинга	18
Мяновска И. Литература русского зарубежья в Польше в начале XXI века	24
Максютенко Е.В. Литературные критики XX столетия о поэтике авторства в романах Лоренса Стерна	30
Kravinskaia Y. Sally Morgan's «My Place»: critical overview of foreign schollars	41
Мудрак Е.И. Роман В. Вулф «Волны»: хроника создания	47

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЕСТЕТИКИ ТА ПОЕТИКИ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ

Ильинская Н.И. Типология анакреонтического мотива Цикады в поэзии Джона Китса и Арсения Тарковского	52
Барковская Н.В. Арьергард или авангард? Историко-литературное значение поэзии «Парижской ноты»	58
Соколянский М.Г. О жанровой специфике книги Б.М. Эйхенбаума «Мой современник»	68

Програмні цілі – висвітлення результатів новітніх досліджень та досягнень філологічної науки за всіма напрямками і аспектами її розвитку та практичного застосування.

Для наукових працівників, фахівців-лінгвістів, літературознавців, перекладачів, студентів, широкого кола науковців і дослідників всіх напрямів розвитку філології.

Матеріали публікуються змішаними мовами.

Усі права застережені. Повний або частковий передрук і переклади дозволено лише за згодою автора і редакції. При передрукуванні посилання на «Вісник Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля» обов'язкове.

Редакція не обов'язково поділяє точку зору автора і не відповідає за фактичні або статистичні помилки, яких він припустився.

Журнал затверджено до друку за рекомендацією вченої ради Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля (протокол № 4 від 20.06.2012 р.).

Свідоцтво про державну реєстрацію
КВ № 18373-7173ПР від 14.11.2011 р.

1 (3) 2012

Филат Т.В. Пространственно-временной континуум рассказа И.С. Шмелева «По приходу» (к проблеме соотносённости поэтики времени и пространства рассказа с темпоральностью и пространственностью «Лета Господнего»)	75
Бароти Т. Свобода или рабство, слово или дело? Об интертекстуальности значения «славы» в драме Леси Украинки «Оргия»	91
Lubetskaya V. «The Whole World» and spiritual dis-tune in N.V. Gogol's works.....	101
Грищенко І.В. Іноетнічна жінка у народній прозі. Специфіка фольклорного відображення.....	105
Vielcheva K. The world of English fourteenth-century alliterative dream visions	109
Martsovenko S. Roots of Ukrainian mythological and philosophical thinking in the narrative of M. Matios «Sweet Darusya».....	116
Малиенко А.В. Преображение поэтики готицизма в поздних текстах А. Радклифф	120
Русских И.В. Западноевропейская пикареска и романы Т.Дж. Смоллетта	127

АСПЕКТИ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ПРОБЛЕМАТИКИ СХІДНИХ ЛІТЕРАТУР

Надута Т.В. Транскультурна модель сучасної сіно-американської літератури: теоретичний аспект.....	133
Прасол Є.А. Літературно-культурні референції в романі Масахіко Сімада «Повелитель снів» (夢使い).....	140
Усенко О.П. Мифологема дома в творчестве Кадзуо Исигуро.....	146

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИКИ

Зирка В.В. Реклама, потребительские мотивы, вербальная сатурация текста	150
Малиновська І.В. Деякі новітні тенденції вербалізації наукових концептів у просторі англomовного філософського дискурсу	159
Чайка Л.В. Вербальний конфлікт в античній та середньовічній європейській лінгвістичній традиції.....	167
Безкоровая Г.Т. Семантические поля как способ систематизации лексических единиц: попытка обобщения основных положений теории поля.....	172
Вакулик І.І., Ільченко Г.М. Наукове мислення XVIII–XIX ст. та його вплив на становлення наукової картини світу	181
Сотніков А.В. Нарис сучасних досліджень політичного дискурсу: лінгвістичний аспект	186

Редакційна колегія серії «Філологічні науки»

**ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР –
доктор економічних наук Б.І. ХОЛОД**

Редакційна рада

Заступник головного редактора
А.О. Задоя, доктор економічних наук

С.Б. Вакарчук, доктор фізико-математичних наук
В.В. Зірка, доктор філологічних наук
В.А. Павлова, доктор економічних наук
О.В. Пушкіна, доктор юридичних наук
Ю.К. Тараненко, доктор технічних наук
О.Б. Тарнопольський, доктор педагогічних наук

Головний редактор

В.В. Зірка, доктор філологічних наук, професор

Заступник головного редактора

Г.А. Степанова, кандидат філологічних наук, доцент

Н.П. Бідненко, кандидат філологічних наук, доцент
Н.П. Волкова, доктор педагогічних наук, професор
В.А. Гусев, доктор філологічних наук, професор
Н.В. Зінуква, кандидат педагогічних наук, доцент
Н.І. Ільїнська, доктор філологічних наук, професор
С.П. Кожушко, кандидат філологічних наук, доцент
М.К. Наєнко, доктор філологічних наук, професор
В.Д. Нарівська, доктор філологічних наук, професор
Г.Л. Нефагіна, доктор філологічних наук, професор (Польща)
О.І. Панченко, доктор філологічних наук, професор
Н.Т. Пахсарьян, доктор філологічних наук, професор (Росія)
О.Б. Тарнопольський, доктор педагогічних наук, професор
Т.В. Філат, доктор філологічних наук, професор
В.Л. Удалов, доктор філологічних наук, професор
К.О. Вельчева (відповідальний секретар)

Тепла О.М. Лінгвістична концепція творення комерційної номінації	192
Наваренко І.А. Лінгвопрагматичні особливості іспанської народної казки	196
Хабарова Н.А. Лингвистические проявления доминирующих функций в рекламных текстах (на материале французских аннотаций)	203
Lupska I. Social and cultural peculiarities of french lexis in the administrative and law area and criteria of its usage by future language experts	212
Дундій П.Н. Англо-американізми як термінологічні запозичення у німецькому економічному дискурсі	218
Трусов С.С. Англомовний дискурс Ради ООН з прав людини як різновид інституціонального дискурсу	226
Ритікова Л.Л., Сиротін О.С. Особливості формування біотехнологічної термінології	232
Балалаєва О.Ю. Лінгвістичні причини деетимологізації	237
Kalinichenko V. Wordplay out of one approach	241
Slusar K. Non-semantic verbs as a part of verb+noun phrases of business discourse	248

ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ СТУДІЇ

Bidnenko N. Specific features of English term-combinations consisting of multiple elements and the ways of their translation	253
Virukova M. Strategies for translating passive constructions from English into Ukrainian	261
Byelyakova G. The peculiarities of American business realia translation into Ukrainian	268
Ischenko I. Difficulties while translating realia	273

РЕЦЕНЗІЇ, ХРОНІКИ НАУКОВОГО ЖИТТЯ

Нарівська В.Д. Рецензія на книгу «Повернені Шевченківські раритети»	279
Нарівська В.Д. Рецензія на книгу «Шевченко Тарас. Альбом 1845 року»	282
Степанова А.А. Международный фестиваль «Вернуться в Россию стихами и прозой: русскоязычные писатели вне России» (Польша, г. Слупск, июнь 2012 г.)	285

НАШІ АВТОРИ/OUR AUTHORS	289
--------------------------------------	-----

TOPICAL PROBLEMS OF THEORY OF LITERATURE AND LITERARY CRITICISM

Naenko M.K. Leonid Bulakhovsky and Shevelyov (Yurii Sherekh).....	6
Shestakova E.G. The problem of chaos in present-day humanities: a general overview of literature.....	11
Vatchenko S.A. Historical and literary destiny of «Amelia» by H. Fielding	18
Mianovska I. Russian literature abroad in Poland at the beginning of the XXIth century	24
Maksiutenko Ye.V. Twentieth-century literary critics on the poetics of authorship in Laurence Sterne's novels	30
Kravinskaia Y. Sally Morgan's «My Place»: critical overview of foreign scholars	41
Mudrak Ye.I. V. Woolf's novel «The Waves»: a chronicle of creating.....	47

TOPICAL ISSUES OF AESTHETICS AND POETICS OF A LITERARY WORK

Ilinskaia N.I. Typology of the anacreontic motif of cicada in John Keats's and Arsenii Tarkovskiy's poetry	52
Barkovskaya N.V. Rear-guard or avant-garde? Historical and literary significance of the «Parisian note» poetry.....	58
Sokolianskiy M.G. On the genre peculiarities of B.M. Eikhenbaum's book «My Chronicle»	68
Filat T.V. Spatio-temporal continuum of I.S. Shmelyov's short story «On Coming» (to the problem of correlation of the poetics of time and distance of the short story with the temporality and spatiality of «The Summer of the Lord»	75
Baroti T. Freedom or slavery, word or action? On the intertextuality of the meaning of «fame» in Lesya Ukrainka's drama «The Orgy».....	91
Lubetskaya V. «The Whole World» and spiritual dis-tune in N.V. Gogol's works.....	101
Grischenko I.V. An otherethnic woman in folk prose. The peculiarities of folk reflection	105
Vielcheva K. The world of English fourteenth-century alliterative dream visions	109
Martsovenko S. Roots of Ukrainian mythological and philosophical thinking in the narrative of M. Matios «Sweet Darusya».....	116
Maliienko A.V. Transfiguration of Gothicism in late texts by A. Radcliffe.....	120
Russkikh I.V. Western European picaresque and T.G. Smollett's novels.....	127

ASPECTS OF SOCIOCULTURAL PROBLEMATICS OF ORIENTAL LITERATURES

Naduta T.V. Transcultural model of modern Chino-American literature: theoretical aspect	133
Prasol Ye.A. Literary and cultural references in Masahiko Shimada's novel «Dream Messenger».....	140
Usenko O.P. The mythologem of house in Kadzuo Isiguro's works	146

TOPICAL PROBLEMS OF LINGUISTICS

Zirka V.V. Advertising, consumers' motifs, verbal saturation of the text	150
Malynovska I.V. Some latest tendencies of verbalizing scientific concepts within English philosophic discourse	159
Chaika L.V. Verbal conflict in antique and medieval European linguistic tradition.....	167
Bezkorovainaia G.T. Semantic fields as a way of systematizing lexical units: an attempt of summarizing basic principles of the field theory	172

Vakulyk I.I., Ilchenko G.M. Scientific thinking of the XVIII-XIXth centuries and its influence on scientific world view formation	181
Sotnikov A.V. An outline of modern investigations of political discourse: the linguistic aspect.....	186
Tepla O.M. Linguistic conception of commercial nomination coining	192
Navarenko I.A. Lingvopragmatic peculiarities of the Spanish folk fairy-tale	196
Khabarova N.A. Linguistic manifestations of dominating functions in advertising texts (on the basis of French annotations).....	203
Lypska I. Social and cultural peculiarities of french lexis in the administrative and law area and criteria of its usage by future language experts.....	212
Dundii P.N. Anglo-Americanisms as terminological borrowings in German economic discourse	218
Trusov S.S. English-language discourse of the UN Human Rights Council as a variety of institutional discourse	226
Rytikova L.L., Syrotin O.S. Peculiarities of biotechnological terminology formation	232
Balalaieva O.Yu. Linguistic reasons for deetimologization	237
Kalinichenko V. Wordplay out of one approach.....	241
Slusar K. Non-semantic verbs as a part of verb+noun phrases of business discourse	248

TRANSLATION STUDIES

Bidenko N. Specific features of English term-combinations consisting of multiple elements and the ways of their translation	253
Biryukova M. Strategies for translating passive constructions from english into Ukrainian	261
Byelyakova G. The peculiarities of American Business realia translation into Ukrainian.....	268
Ischenko I. Difficulties while translating realia	273

REVIEWS, SCIENTIFIC LIFE CHRONICS

Narivska V.D. Review of the edition «Shevchenko`s Returned Rarities».....	279
Narivska V.D. Review of the edition «Shevchenko Taras. Album of 1845»	282
Stepanova A. International festival «To Come Back to Russia by Poetry and Prose: Russian-Language Writers out of Russia» (Poland, Slupsk, june of 2012)	285
OUR AUTHORS	289

Редактори *О.О. Шевцова, М.С. Ярмолюк*

Комп'ютерна верстка і дизайн обкладинки – *О.М. Гришкіна*

Підписано до друку 5.07.2012. Формат 70×108/16. Ум. друк. арк. 25,55.

Тираж 300 пр. Зам. № .

Адреса редакції та видавця:
49000, м. Дніпропетровськ,
вул. Набережна В.І. Леніна, 18.
Дніпропетровський університет
імені Альфреда Нобеля
Тел/факс (056) 778-58-66.
e-mail: rio@duep.edu

Віддруковано у ТОВ «Роял Принт».
49052, м. Дніпропетровськ, вул. В. Ларіонова, 145.
Тел. (056) 794-61-05, 04
Свідоцтво ДК № 4121 від 27.07.2011 р.